

Thema 5



Technische Kommunikation, technische Dokumentation
Gramatika: trennbare und untrennbare Verben, Präpositionens



Bewältigung des Lehrstoffes: 10 Unterrichtsstunden
Zeitaufwand für Übungen: 60 Minuten



http://wiki.zum.de/Technische_Kommunikation - gekürzt und bearbeitet
<http://de.wikipedia.org/wiki/St%C3%BCckliste>

Z. MYŠKOVÁ, B. NAVRÁTOVÁ, J. NAVRÁTOVÁ, Němčina pro strojírenské obory.
Deutsch im Maschinenbau.INFORMATORIUM,2008. Praha. 146 s. ISBN 978- 80-
7333-067-5.

J. R. H. R. VAN BENTHEM, P. W. M. P. VAN DEN HOVEN, Němčina pro technické
školy. S1.GAUSE s.r.o.1995. Sezimovo Ústí. 90 s. ISBN 80-901545-4-9.

J. R. H. R. VAN BENTHEM, P. W. M. P. VAN DEN HOVEN, Němčina pro technické
školy. S2.GAUSE s.r.o.1995. Sezimovo Ústí. 90 s. ISBN 80-901545-4-9.

http://www.uni-tuebingen.de/ael/deuma/deuma_overview.htm



Für eventuelle Fragen wenden Sie sich bitte an den Lehrer.

1. Trennbar oder untrennbar? Ergänzen Sie die Verben in Klammern in richtiger Form von Präsens.

Muster: a/ Ich _____ die Tür _____. (zumachen)

Ich mache die Tür zu.

b/ Ich _____ leider nichts _____. (verstehen)

Ich verstehe leider nichts _____.

1. Die Entwicklungsabteilung zuerst das Modell des Produktes (anfertigen)
2. Wir Elektromotoren..... (herstellen)
3. Die technische Lösung unsere Ingenieure..... (entwerfen)
4. Die richtigen Maße des Werkstücks die Techniker mit einem Messschieber..... (abmessen)
5. Diese Zeichnung das Kurbelwellenlager /ložisko klikové hřídele..... (darstellen)
6. Eine Stückliste die Teile eines Systems nach ihren strukturellen Eigenschaften (anordnen)
7. In 3 Monaten wir den Prototyp (erzeugen)
8. Wer mit Ersatzteilen Ihr Lager in Bonn (versorgen)

2. Präpositionen. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. ve strojírenském průmyslu _____
2. z materiálu _____
3. ruční pilou _____
4. ve svěráku _____
5. v dílně _____
6. z oceli _____
7. na ponku _____
8. vedle výrobní haly _____
9. pod motor _____
10. do formy _____

3. Lückentext. Wählen Sie die richtigen Präpositionen aus dem Schüttelkasten und ergänzen Sie sie in den Text.

Technisches Zeichnen per CAD

in	auf(2x)	zwischen	durch	mit (2x)	in	zum	aufgrund
----	---------	----------	-------	----------	----	-----	----------

..... des enormen technischen Fortschritts..... den vergangenen 20 Jahren haben Hard- und Softwareprovider den klassischen Bedarf beim technischen Zeichnen verdrängt und neue CAD- und CAM-Systeme den Markt gebracht.

Die Grenzen gezeichneten Objekten und der Realität zerfließen

moderne CAD-Technik so sehr, dass ungeübte Augen kaum mehr zwischen Wirklichkeit und Fake unterscheiden können.

Das technische Zeichnen Hilfe verschiedenster CAD Programme entspricht dem

modernen Stand der Technik. den 80er und 90er Jahren des 20. Jahrhunderts verwendete man spezielle Workstations sogenannten RISC Prozessoren, heutige CAD Anwendungen (aplikace..... technischen Zeichnen laufen handelsüblichen Personal Computern mit entsprechend leistungsfähigen Grafikkarten.¹

4. „Sortieren“ Sie folgende Verben in zwei Spalten: a/ trennbare Verben b/ untrennbare. Verben. Mit Hilfe von Wörterbuch übersetzen Sie sie ins Tschechische.

entstehen, antreiben, erhitzen, beschädigen, beschleunigen, erhöhen, verbinden, verlangsamen, abschalten, enthalten, abkühlen, überprüfen, verschrauben, einspannen, nachspannen, erzeugen, übertragen, einstellen, ausgießen, absägen, durchführen

trennbare Verben	Übersetzung	untrennbare Verben	Übersetzung
↓	↓	↓	↓
.....

¹ Quelle: http://de.wikipedia.org/wiki/Technisches_Zeichnen gekürzt und bearbeitet

Lösung

1. Trennbar oder untrennbar? Ergänzen Sie die Verben in Klammern in richtiger Form von Präsens

1. Die Entwicklungsabteilung **fertigt** zuerst das Modell des Produktes an. (*anfertigen*)
2. Wir **stellen** Elektromotoren **her**. (*herstellen*)
3. Die technische Lösung **entwerfen** unsere Ingenieure ---. (*entwerfen*)
4. Die richtigen Maße des Werkstücks **messen** die Techniker mit einem Messschieber **ab**. (*abmessen*)
5. Diese Zeichnung **stellt** das Kurbelwellenlager (ložisko klikové hřídele) **dar**. (*darstellen*)
6. Eine Stückliste **ordnet** die Teile eines Systems nach ihren strukturellen Eigenschaften **an**. (*anordnen*)
7. In 3 Monaten **erzeugen** wir den Prototyp. (*erzeugen*)
8. Wer **versorgt** mit Ersatzteilen Ihr Lager in Bonn --- ? (*versorgen*)

2. Präpositionen. Übersetzen Sie ins Deutsche.

- | | |
|------------------------------|----------------------------------|
| 1. ve strojírenském průmyslu | im Maschinenbau |
| 2. z materiálu | aus dem Werkstoff |
| 3. ruční pilou | mit der Handsäge |
| 4. ve svěráku | im Schraubstock |
| 5. v dílně | in der Werkstatt |
| 6. z oceli | aus dem Stahl |
| 7. na ponku | auf dem Werkstuhl |
| 8. vedle výrobní haly | neben der Fertigungshalle |
| 9. pod motor | unter den Motor |
| 10. do formy | in die Form |

3. Lückentext. Wählen Sie die richtigen Präpositionen aus dem Schüttelkasten und ergänzen Sie sie in den Text.

Technisches Zeichnen per CAD

in	auf(2x)	zwischen	durch	mit (2x)	in	zum	aufgrund
----	---------	----------	-------	----------	----	-----	----------

Aufgrund des enormen technischen Fortschritts **in** den vergangenen 20 Jahren haben Hard- und Softwareprovider den klassischen Bedarf beim technischen Zeichnen verdrängt und neue CAD- und CAM-Systeme **auf** den Markt gebracht.

Die Grenzen **zwischen** gezeichneten Objekten und der Realität zerfließen **durch** moderne CAD-Technik so sehr, dass ungeübte Augen kaum mehr zwischen Wirklichkeit und Fake unterscheiden können.

Das technische Zeichnen **mit** Hilfe verschiedenster CAD Programme entspricht dem modernen Stand der Technik. **In** den 80er und 90er Jahren des 20. Jahrhunderts verwendete man spezielle

Workstations **mit** sogenannten RISC Prozessoren, heutige CAD Anwendungen **zum** technischen Zeichnen laufen **auf** handelsüblichen Personal Computern mit entsprechend leistungsfähigen Grafikkarten.

4. „Sortieren“ Sie folgende Verben in zwei Spalten: a/ trennbare Verben b/ untrennbare Verben. Mit Hilfe von Wörterbuch übersetzen Sie sie ins Tschechische.

entstehen, antreiben, erhitzen, beschädigen, beschleunigen, erhöhen, verbinden, verlangsamen, abschalten, enthalten, abkühlen, überprüfen, verschrauben, einspannen, nachspannen, erzeugen, übertragen, einstellen, ausgießen, absägen, durchführen

trennbare Verben	Übersetzung	untrennbare Verben	Übersetzung
↓	↓	↓	↓
antreiben	pohánět	entstehen	vzniknout
abschalten	odpojit	erhitzen	zahřát
abkühlen	ochladit	beschädigen	poškodit
einspannen	upevnit	beschleunigen	urychlit
nachspannen	dotáhnout	erhöhen	zvýšit
einstellen	nastavit	verbinden	spojit
ausgießen	odlévat	verlangsamen	zpomalit
absägen	odříznout	enthalten	obsahovat
durchführen	provádět	überprüfen	přezkoušet
		verschrauben	zašroubovat
		erzeugen	vyrábět
		übertragen	přenášet